

# 第16屆台日原住民族研究論壇會議報導

第16回日台原住民族研究フォーラム會議報道  
Report on the 16<sup>th</sup> Taiwan-Japan Forum on Indigenous Studies

文 | 劉芳妤 (政大原民中心專任助理)

圖 | 政大原民中心

政大原民中心自2008年起舉辦台日原住民族研究論壇，至今來到第16屆。第13-15屆因受全球新冠肺炎疫情影響，日方學者僅能以線上視訊方式與會，而目前已進入後疫情時代，本屆論壇除了日方睽違3年前來台灣，同時也是3年後再度於外縣市舉辦（前次為第12屆，於宜蘭舉行），且恰逢日本國立靜岡大學森口恒一名譽教授在台出版之新書《四語對照 卓群布農語：三十年採錄的傳承・習慣・歷史・生活》贈書分享會，特別移師南投日月潭舉行。本次論壇為期2天4場次，計13篇發表；且因前3年未能實體參與，本次日方學者踴躍投稿，共有11篇發表，台灣方則以地主南投縣2位學者為代表。

## 透過與資料的對話解讀台灣原住民族之近現代

以福岡人文大學宮岡真央子教授、獨協大

學松岡格教授、民族學博物館野林厚志教授、成城大學田本はる菜講師、聖母清心女子大學岡田紅理子講師等5位學者所組成的研究團隊，於2019-2023年間以各自關注的台灣原住民族研究議題進行日本科研計畫之調查，本次論壇上展現研究成果。

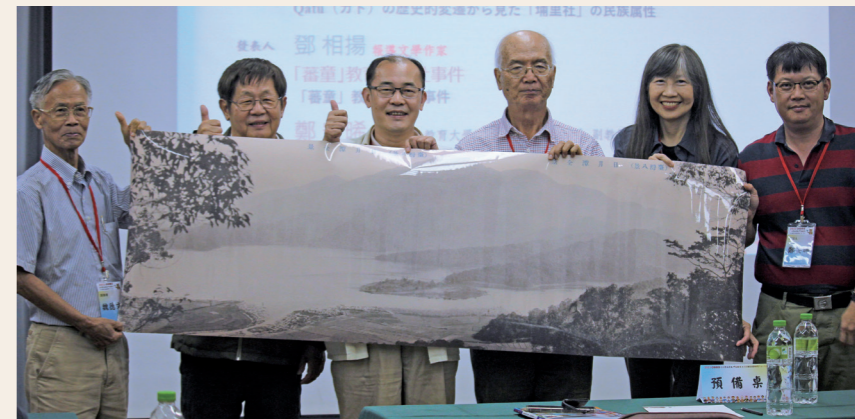
宮岡教授透過報紙、照片資料等文獻，以鄒族高一生等世代領袖為主題，調查1930-40年代戰後初期，在經歷日本、中國國民黨統治之下，面對國家權力推動的政策影響傳統生活與文化，當世代領袖們如何摸索及實踐他們對新時代所懷抱的希望。松岡教授2018年在宜蘭縣南澳鄉進行田野調查，且因第12屆台日論壇於宜蘭舉行，因緣際會下拜訪縣史館發現相關記事資料，透過文史資料來解讀南澳鄉部落在現代化進程中的適應。田本老師在賽德克族地區進行田野調查，探討1970-80年代漢化、基

督教化之下女性的傳統織品工作，透過田野訪談資料可見，參照外來語言或文化的新樣式織品，反映出原住民族長期遭受文化壓迫的證據。野林教授任職於日本國立民族學博物館，執行「人類文化數位典藏」計畫的一環，逐力推動與台灣原住民族相關的物質文化、影像、文獻資料等數位檔案化工作，使過去未曾有的研究和課題得以延展實現，除卻

利用數位檔案進行研究之外，也呈現了在檔案建構過程中發掘新研究資料的契機，進一步思考數位檔案的意義。岡田老師從基督教教會發給阿美族部落的「救濟品」討論其背後動機，涉及當時的政經、社會脈絡意義，透過文獻及田野資料，探討肩負對原住民傳教之責的傳教士與選擇入教天主教會的阿美族雙方之間的交涉過程。

## 南投縣台灣原住民族的歷史發展

兩位南投在地且深耕原住民族歷史、在地文史研究多年的學者專家——簡史朗教授、鄧相揚老師躬逢其盛，身為東道主，勢必不能錯過本次論壇的發表。簡老師選擇以本次活動的一大重頭戲——森口教授新出版之卓群布農語專書，其當初的田野地點仁愛鄉Qatu部落為主角，探究其歷史變遷，透過爬梳相關歷史文獻、重大歷史事件之收集，以及當地契約文書、古地圖的對比，釐清族群分布及文化脈絡，來揭開當時其與邵族傳統領域水社、及埔里（埔社）之間的地緣關係及多方互動交流的



與會者魏德文與邱桃水帶來日月潭全景舊照，畫面由左至右依序為魏德文、鄧相揚、邱桃水、簡史朗、詹素娟與鄭安晴。

樣貌。鄧老師則是從日本時代將佛教佈教工作與理蕃事務結合所帶來的信仰變化、以及現代化教育制度進入部落之後，與霧社事件當時的相關數據做對照，來探討賽德克德固達雅群族人仍然遵循傳統gaya信仰的脈絡。

## 台灣原住民族的語言研究

另一焦點是原住民族語言，本場次3篇發表，正好均以布農語作為研究基礎或部分調查對象。森口恒一教授首先帶來關於布農語研究中的新分享，透過布農語特有的「聲門（爆破）塞擦音」，來檢視人類演化歷史中，從狩獵（食用肉類）轉變到農耕（食用澱粉）造成口腔大小的變化，對舌頭的機能產生影響，使發音器官較為成熟，語言能力得以進化。大阪大學講師野島本泰，則從森口教授歷年研究的語料集之中抽取布農語前綴詞「mu-」，此前綴在布農語5個語別皆有使用，經過彙整判讀後可以了解到大致上有指涉3種意義，本次的發表將逐一探討不同語料案例中「mu-」的用法及意涵。北海道大學愛努・先住民研究中心



第16屆台日原住民族研究論壇開幕大合照。



論壇結束後，部落人帶台日學者們參訪部落文建站，大家在文建站前面拿著部落自產自銷的咖啡豆合影。照片右邊為石板屋。

丹菊逸治教授、中澤陽子博士生，以火藥為主軸，討論在其原料產地大陸邊緣海岸地區、島嶼區域生活的原住民族——庫頁島尼夫赫族、北海道愛努族、台灣布農族的語言當中，與火藥相關的詞彙，從而推斷歐亞大陸內陸諸多國家具有歷史性的關聯，原住民族區域與歐亞大陸國家在歷史上也可見頻繁交流。

### 台灣原住民族與愛努族的社會變遷

留日文科大學山本芳美教授近幾年持續關注日本國立民族學博物館所館藏的小林保祥於1920至30年代於排灣族地區居住時所拍攝的照片資料，本次發表彙整其拍攝地點及對象，並且轉換為典藏檔案的數位化及文字化過程。神戶市看護大學講師紙村徹睽違數屆論壇進行報告，持續關心恆春地區自清國至日本時代，以牡丹社事件為中心所延伸的統治手段，與當地排灣族固有政治秩序的接觸和衝突。北海道大學愛努·先住民研究中心落合研一教授針對

2019年制訂的《愛努施策推進法》中，愛努地區居民得以與公權力締結契約的方式共同採集國有林野產物的制度進行針砭，因以舊法條為基礎所制定的原則，導致實際個案裡，地方與公權力交涉往往有所齟齬，在本報告中以法律面檢視現有愛努政策。

### 未來交流的期許

本次論壇共計有13篇發表，且邀請到5位學者專家對各自主題評論，與會討論熱絡，以山本、宮岡為代表的日方學者提及在連續3年遠距參與後，能夠親自到會議現場與台灣端交流，感慨萬千之餘也難掩喜悅。同時也有數名本次惜未能前來台灣的日本老師，以視訊方式線上發表及參與，過往疫情期間積累的會議經驗開啟了新的互動模式；台日學者在原住民族領域研究的能量也重新轉動，期待往後的台日論壇能夠作為台日雙方學術互動的橋樑，見到更多元面向的原住民族議題及新血共襄盛舉。◆

## 手機掃描QR CODE 填寫「讀者回函」

歡迎您上網提供對本刊的具體建議，以做為未來編輯參考。

感謝您閱讀本期《原教界》。本刊是台灣原住民族教育的唯一雜誌，內容涵蓋原住民族教育之最新情報、政策評論、校園報導、會議訊息、新書評介等，為原住民族教育工作者及研究者提供新知識與新趨勢，已發行18年共113期，並已全文上網（查「政大·原住民族研究中心」或「ALCD」）。